

From 三教同聲 *Sanjiao Tongsheng* (1592), cf. 琴曲集成 *Qinqu Jicheng*, Vol. VI, pp.110-113; section headings are from 伯牙心法 *Boya Xinfa* (<1609; VII, 179) which says it is the same as 普庵咒 *Pu'an Zhou* and, though it has the same lyrics, has more elaborate music

釋談章  
*Shitan Zhang*  
Stanzas of Siddham

Chinese characters are used to represent the Sanskrit syllables of *Siddham* (*dharani*), thought to be Mantrayanic magic formulae; there are some musical connections between *Shitan Zhang* and 普庵咒 *Pu'an Zhou*

The syllables in different versions are not consistent. The main inconsistency here is the use of 耘 *yun* for 檀 *tan*, first in m.56, then in mms. 139, 143, 169; 261, 265, 293; and 369, 373, 397. 伯牙心法 *Boya Xinfa* uses 檀 *tan*, so here the 耘 *yun* are replaced by 檀 *tan*.

(cf. 佛頭)

*slow and free*

南 Na 無 mo 佛 Fo 陀 tuo 耶 ye; 南 na 無 mo 嚩 Da 摩 ma 耶 ye; 南 na 無 mo 僧 Seng 迦 jia 耶 ye.

12 *somewhat faster and more rhythmic*

南 Na 無 mo 本 ben 師 shi 釋 Shi 迦 jia 牟 mu 尼 ni 佛 fo 大 da 上 shang 五 wu 三 san

南 Na 無 mo 大 da 悲 bei 觀 Guan 世 shi 音 yin 菩 pu 薩 sa.

南 Na 無 mo 普 pu 庵 an 祖 zu 師 shi 菩 pu 薩 sa.

南 Na 無 mo 百 bai 萬 wan 火 huo 首 shou 金 jin 剛 gang 王 wang 菩 pu 薩 sa.

John Thompson



(cf. 第一迴)

74 1

迦 Jia 迦 jia 雞 ji 雞 ji 俱 ju 俱 ju 雞 ji 俱 ju 兼 jian 喬 qiao 雞 ji 喬 qiao 雞 ji 兼 jian

84

界 jie 妍 yan 迦 jia 迦 jia 迦 jia 迦 jia 迦 jia 妍 yan 界 jie

92 2

遮 zhe 遮 zhe 支 zhi 支 zhi 朱 zhu 朱 zhu 支 zhi 朱 zhu 支 zhi 朱 zhu 占 zhan 昭 zhao 支 zhi 昭 zhao 支 zhi 占 zhan

102

惹 re 神 shen 遮 zhe 遮 zhe 遮 zhe 遮 zhe 遮 zhe 神 shen 惹 re

110 3

吒 zha 吒 zha 知 zhi 知 zhi 都 du 都 du 知 zhi 都 du 知 zhi 都 du 擔 dan 多 duo 諦 di 多 duo 諦 di 擔 dan

120

那 na 怛 da 吒 zha 吒 zha 吒 zha 吒 zha 吒 zha 吒 zha 怛 da 那 na







(cf. 第三迴)

312 13

迦 jia 迦 jia 雞 ji 雞 ji 俱 ju 俱 ju 耶, ye, 喻 yu 喻 yu 喻 yu 喻 yu 喻 yu 喻 yu 喻 yu 喻 yu  
 大七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七  
 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七

320

界 jie 妍 yan 迦 jia 迦 jia 迦, jia, 迦 jia 迦 jia 迦 jia 妍 yan 界 jie  
 (大七) 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七  
 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七

328 14

遮 zhe 遮 zhe 支 zhi 支 zhi 朱 zhu 朱 zhu 耶, ye, 喻 yu 喻 yu 喻 yu 喻 yu 喻 yu 喻 yu 喻 yu 喻 yu  
 大七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七  
 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七

336

惹 re 神 shen 遮 zhe 遮 zhe 遮, zhe, 遮 zhe 遮 zhe 遮 zhe 神 shen 惹 re  
 (大七) 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七  
 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七

344 15

吒 zha 吒 zha 知 zhi 知 zhi 都 du 都 du 耶, ye, 奴 nu 奴 nu 奴 nu 奴 nu 奴 nu 奴 nu 奴 nu 奴 nu 奴 nu  
 大七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七  
 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七

352

那 na 恒 da 吒 zha 吒 zha 吒, zha, 吒 zha 吒 zha 吒 zha 恒 da 那 na  
 大七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七 木七  
 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七





(cf. 佛尾)

416 rit.

波 Bo duo zha, zhe jie ye, ye lan he, a se zha,

「廿」 大上 廿六 廿七 廿八 廿九 卅 卅一 卅二 卅三 卅四 卅五 卅六 卅七 卅八 卅九 卅十

420

薩 Sa hai zha, lou lu lou lu zha, zhe jie ye.

廿 一 卅七 卅八 卅九 卅十 卅十一 卅十二 卅十三 卅十四 卅十五 卅十六 卅十七 卅十八 卅十九 卅二十

424 slow

婆 Suo1 (廿) po2 he! Wu shu tian long ba bu,

五 四 三 卅 卅一 卅二 卅三 卅四 卅五 卅六 卅七 卅八 卅九 卅十

428

百 Bai wan huo shou jin gang.

卅一 卅二 卅三 卅四 卅五 卅六 卅七 卅八 卅九 卅十

432

昨 Zuo ri fang yu, jin zhao fo di.

卅一 卅二 卅三 卅四 卅五 卅六 卅七 卅八 卅九 卅十

436

普 Pu an dao ci, bai wu jin ji4.

卅一 卅二 卅三 卅四 卅五 卅六 卅七 卅八 卅九 卅十

釋 談 章 終

